



RENCANA PEMBELAJARAN SEMESTER (RPS)

PROGRAM STUDI DIPLOMA 3 BAHASA INGGRIS

SEKOLAH VOKASI

UNIVERSITAS SEBELAS MARET

Identitas Mata Kuliah

Kode Mata Kuliah : SAV1007

Nama Mata Kuliah : Integrated Indonesian for Translation Purposes

Bobot Mata Kuliah (sks) : 2

Semester : 2

Mata Kuliah Prasyarat : --

Identitas dan Validasi

Dosen Pengembang RPS

Koord. Kelompok Mata Kuliah

Kepala Program Studi

Nama

: Bayu Budiharjo, S.S.,
M.Hum.

Ardianna Nuraeni, S.S.,
M.Hum.

: Nur Saptaningsih,
S.Hum., M.Hum.

: Ardianna Nuraeni, S.S.,
M.Hum.

Tanda Tangan

Capaian Pembelajaran Lulusan (CPL)

Kode CPL

S-9 : menunjukkan sikap bertanggung jawab atas pekerjaan di bidang keahliannya secara mandiri

S-10 : menginternalisasi semangat kemandirian, kejuangan, dan kewirausahaan

Unsur CPL

KU-2	:	mampu menunjukkan kinerja bermutu dan terukur
KU-3	:	mampu memecahkan masalah pekerjaan dengan sifat dan konteks yang sesuai dengan bidang keahlian terapannya, didasarkan pada pemikiran logis, inovatif, dan bertanggung jawab atas hasilnya secara mandiri
KU-5	:	Mampu bekerjasama, berkomunikasi, dan berinovatif dalam pekerjaannya
P-1	:	Menguasai sifat dan fungsi bahasa Inggris dan bahasa Indonesia sebagai alat komunikasi lisan dan tulisan dengan baik dan benar untuk tujuan industri penerjemahan dan penjurubahasaan
P-2	:	Menguasai konsep dasar dan teknik menulis dan berbicara dalam bahasa Indonesia
P-6	:	Menguasai konsep tentang berbagai bidang keilmuan teks, ragam bahasa, dan istilah-istilah teknis
KK-1	:	Mampu berkomunikasi secara lisan maupun tulisan dalam bahasa Inggris dan bahasa Indonesia dengan baik dan benar untuk tujuan industri penerjemahan dan penjurubahasaan
KK-2	:	Mampu menulis dan berbicara dalam bahasa Indonesia dengan baik dan benar
KK-6	:	Mampu menggunakan ragam bahasa dan istilah-istilah teknis yang sesuai dengan bidang keilmuan teks
CP Mata kuliah (CPMK)	:	Setelah mengikuti mata kuliah ini, mahasiswa mampu memproduksi teks berbahasa Indonesia dengan baik dan benar, baik teks lisan maupun teks tulis, dalam berbagai ragam bahasa (formal dan informal) dan berbagai tipe teks (deskripsi, persuasi, dan prosedur) berdasarkan jenis media yang ada dalam rangka mendukung produksi teks terjemahan
Bahan Kajian Keilmuan	:	-ragam bahasa Indonesia formal dan informal -kalimat sederhana dan kalimat majemuk -karakteristik teks deskripsi (untuk tujuan informasi dan promosi) -karakteristik teks prosedur
Deskripsi Mata Kuliah	:	Mata kuliah ini adalah mata kuliah praktik yang mengasah kemampuan mahasiswa dalam memproduksi teks berbahasa Indonesia dengan baik dan benar, baik teks lisan maupun teks tulis, dalam berbagai ragam bahasa (formal dan informal) dan berbagai tipe teks (deskripsi,

persuasi, dan prosedur) berdasarkan jenis media yang ada dalam rangka mendukung produksi teks terjemahan. Mahasiswa memperoleh pengalaman memproduksi teks lisan dan tulis melalui beragam aktivitas seperti mendengarkan teks audio dan audio visual berbahasa Indonesia, membaca berbagai teks berbahasa Indonesia, menulis artikel pada blog, menulis artikel majalah, membuat vlog (video liputan), dan presentasi hasil mengkaji buku.

Daftar Referensi

- :
1. Keraf, Gorys. (2008). Diksi dan Gaya Bahasa. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama
 2. Finoza, Lamuddin. (2005). Komposisi Bahasa Indonesia. Jakarta: Diksi Insan Mulia.
 3. Hardjoprawiro, Kunardi. (2006). Bahasa di Dalam Terjemahan. Surakarta: UNS Press.
 4. Moentaha, Salihen. (2006). Bahasa dan Terjemahan. Jakarta: Kesaint Blanc
 5. Arthur, Hendra. (...) 10 Langkah Mudah Membuat Esai. Diambil dari https://www.academia.edu/31322492/Langkah_Mudah_Membuat_Esai
 6. Suprayogi, Ivana. (...). Apa itu Esai? Diambil dari https://www.academia.edu/10836181/Apa_itu_Esai
 7. How to Write a Magazine Article. Diambil dari <https://study.com/academy/lesson/how-to-write-a-magazine-article.html>.
 8. Freelance Writing. (...). 6 Important Tips for Magazine Article Writing. Diambil dari <https://www.freelancewriting.com/magazine-writing/6-magazine-article-writing-tips/>.
 9. Writtenhouse, Sandy. (2019). How to Write a Company Profile and the Templates You Need. Diambil dari <https://www.makeuseof.com/tag/company-profile-templates>.
 10. How to Write Terms and Conditions. (2020). Diambil dari <https://www.termsfeed.com/blog/write-terms-conditions/>.
 11. Sandvick, Clinton M. (2020). How to Write Terms and Conditions. Diambil dari <https://www.wikihow.com/Write-Terms-and-Conditions>.
 12. Budiwiyanto, Adi. (...). Bahasa Gaul dalam Perspektif Teori Strukturisasi Anthony Giddens. Diambil dari <http://badanbahasa.kemdikbud.go.id/lamanbahasa/artikel/2795/bahasa-gaul-dalam-perspektif-teori-strukturisasi-anthony-giddens>.

13. Sugiyono, (...). Wacana Iklan dalam Bahasa Indonesia. Diambil dari <http://badanbahasa.kemdikbud.go.id/lamanbahasa/artikel/2612/wacana-iklan-dalam-bahasa-indonesia>
14. Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan. (2017). Bahasa Indonesia. Jakarta: Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan.

Tahap	Kemampuan akhir	Materi Pokok	Referensi	Metode Pembelajaran		Waktu	Pengalaman Belajar	Penilaian*	
				Luring	Daring			Indikator/kode CPL	Teknik penilaian dan bobot
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Pertemuan 1	Menyusun tuturan (lisan) bahasa Indonesia sederhana dan majemuk dalam situasi formal dan informal.	- ragam bahasa Indonesia formal dan informal - kalimat sederhana dan kalimat majemuk	Ref. 1 Ref. 2 Ref. 12	Ceramah Presentasi individual	--	2x100' tatap muka 2x70' kegiatan mandiri	-mendengarkan penjelasan dosen -memproduksi tuturan berbentuk teks deskripsi yang baik dan benar dalam situasi formal dan informal.	S-19, S-10 KU-2, KU-3 P-1,P-2, P-6 KK-1, KK2, KK6	Penilaian kinerja dan penilaian keaktifan (6%)
Pertemuan 2	Menyusun kalimat (tulisan) berbahasa Indonesia sederhana dan majemuk dalam situasi formal dan informal.	- ragam bahasa Indonesia formal dan informal - kalimat sederhana dan kalimat majemuk	Ref. 1 Ref. 2 Ref. 3 Ref. 4 Ref. 12	Ceramah, Membaca majalah, Bedah teks,	--	2x100' tatap muka 2x70' kegiatan mandiri	-membaca artikel majalah berbahasa Indonesia dengan ragam formal dan informal, -membandingkan karakteristik ragam formal dan informal dalam artikel majalah -mengidentifikasi dan memproduksi kalimat sederhana dan kalimat majemuk bahasa Indonesia yang baik dan benar.	S-19, S-10 KU-2, KU-3 P-1,P-2, P-6 KK-1, KK2, KK6	Penilaian kinerja dan penilaian keaktifan (6%)
Pertemuan 3-4	Memproduksi teks deskripsi lisan dan tulisan untuk tujuan informasi.	Karakteristik teks deskripsi untuk tujuan informasi: teks deskripsi orang (<i>famous figure description</i>), teks deskripsi benda, teks deskripsi tempat.	Ref. 14	Ceramah, Observasi, Bedah teks, <i>Project-based learning</i> , presentasi	Mendengarkan teks audio dan audio visual, Diskusi daring	4x100' tatap muka 4x70' kegiatan mandiri	-mendengarkan penjelasan dosen tentang karakteristik teks deskripsi untuk tujuan informasi. -mengamati/observasi orang, suatu produk, atau tempat dan melaporkannya secara tertulis dalam Bahasa Indonesia yang baik dan benar. -mendengarkan teks deskripsi audio dan audio visual berbahasa Indonesia -presentasi hasil pengamatan secara lisan berbahasa Indonesia dengan baik dan benar.	S-19, S-10 KU-2, KU-3, KU-5 P-1,P-2, P-6 KK-1, KK2, KK6	Penilaian kinerja dan portofolio (6%)

Pertemuan 5-6	Memproduksi teks deskripsi lisan dan tulisan untuk tujuan promosi.	Karakteristik teks deskripsi untuk tujuan promosi: teks deskripsi benda/produk, teks deskripsi tempat wisata.	Ref. 13 Ref. 14	Ceramah, Diskusi kelompok, Bedah teks, <i>Project-based learning</i> .	Menonton video Diskusi daring <i>Project-based learning</i>	4x100' tatap muka 4x70' kegiatan mandiri	-mendengarkan penjelasan dosen tentang karakteristik teks deskripsi untuk tujuan promosi. -membaca dan mendengarkan teks promosi produk dan tempat wisata -mengamati/observasi suatu produk dan tempat, lalu melaporkannya secara tertulis dalam Bahasa Indonesia yang baik dan benar. -mempromosikan hasil pengamatan secara lisan berbahasa Indonesia dengan baik dan benar.	S-19, S-10 KU-2, KU-3, KU-5 P-1,P-2, P-6 KK-1, KK2, KK6	Penilaian kinerja, keaktifan, dan portofolio (6%)
Pertemuan 7	UJIAN TENGAH SEMESTER (20%)								
Pertemuan 8-9	Memproduksi artikel majalah	Karakteristik artikel majalah	Ref. 7 Ref. 8	Membaca, Bedah teks, Diskusi kelompok, presentasi poster	<i>Project-based learning</i>	4x100' tatap muka 4x70' kegiatan mandiri	-membaca kritis majalah dan/atau buku -mengidentifikasi ragam bahasa artikel majalah (formal dan informal) -menganalisis pembaca target majalah -menulis artikel majalah -menulis hasil review buku di blog	S-19, S-10 KU-2, KU-3, KU-5 P-1,P-2, P-6 KK-1, KK2, KK6	Penilaian kinerja, keaktifan, dan portofolio (10%)
Pertemuan 10-11	Menulis teks ilmiah berbentuk esai	Karakteristik kebahasaan esai, struktur teks esai, istilah dalam esai	Ref. 5 Ref. 6	Bedah teks, Kerja kelompok, Diskusi	--	4x100' tatap muka 4x70' kegiatan mandiri	-membaca esai dan mengidentifikasi bagian-bagian teks. -menulis esai berbahasa Indonesia dengan baik dan benar.	S-19, S-10 KU-2, KU-3, KU-5 P-1,P-2, P-6 KK-1, KK2, KK6	Penilaian kinerja, keaktifan, dan portofolio (10%)

Pertemuan 12-13	Memproduksi teks berupa profil perusahaan	Karakteristik kebahasaan profil perusahaan, Komponen-komponen suatu profil perusahaan	Ref. 9	Observasi, Presentasi, <i>Project-based learning</i>	Menonton video Diskusi daring	4x100' tatap muka 4x70' kegiatan mandiri	-membaca dan mengobservasi bagian-bagian profil perusahaan. -mendengarkan paparan lisan suatu profil perusahaan -bekerja berkelompok menghasilkan suatu profil perusahaan	S-19, S-10 KU-2, KU-3, KU-5 P-1,P-2, P-6 KK-1, KK2, KK6	Penilaian kinerja, keaktifan, dan portofolio (10%)
Pertemuan 14-15	Memproduksi teks berupa Syarat dan Ketentuan (<i>Terms and Condition</i>) pada suatu produk dan jasa	Karakteristik kebahasaan teks berupa <i>Terms and Conditions</i> pada suatu produk (elektronik, gawai, pakaian, kendaraan, mebel dsb) dan jasa (<i>online shopping</i> , pengiriman barang)	Ref. 10 Ref. 11	Ceramah, Membaca dan bedah teks.	Mencari referensi	4x100' tatap muka 4x70' kegiatan mandiri	-mendengarkan penjelasan dosen tentang <i>Terms and Conditions</i> (fungsi, ciri kebahasaan, dsb) -membaca dan mengidentifikasi teks berupa <i>terms and conditions</i> pada berbagai produk dan jasa. -menulis <i>Terms and Conditions</i> produk-produk baru.	S-19, S-10 KU-2, KU-3, KU-5 P-1,P-2, P-6 KK-1, KK2, KK6	Penilaian kinerja, keaktifan, dan portofolio (6%)
Pertemuan 16	UJIAN AKHIR SEMESTER (20%)								

*Kriteria Penilaian terlampir

RUBRIK PENILAIAN KEAKTIFAN MAHASISWA DI KELAS (STUDENTS' PERFORMANCE IN CLASS)

Kategori	86 – 100 (Aktif)	71 – 85 (Cukup aktif)	61 – 70 (Kurang aktif)	< 60 (Tidak aktif)
Indikator Penilaian	Berpartisipasi aktif dalam diskusi kelas dan presentasi, memenuhi/mengerjakan semua tugas yang diberikan.	Berpartisipasi aktif dalam diskusi kelas dan presentasi, kurang memenuhi/mengerjakan semua tugas yang diberikan.	Berpartisipasi kurang aktif dalam diskusi kelas dan presentasi, kurang memenuhi/mengerjakan semua tugas yang diberikan.	Berpartisipasi pasif dalam diskusi kelas dan presentasi, tidak memenuhi/mengerjakan tugas yang diberikan.

RUBRIK PENILAIAN KARYA/TULISAN

Kategori	81 – 100	71 – 80	61 – 70	< 60
Kesesuaian tata bahasa dan diksi	Tata bahasa dan diksi yang digunakan sesuai dengan konteks dan jenis teks yang ditulis.	Tata bahasa dan diksi yang digunakan kurang sesuai dengan konteks dan jenis teks yang ditulis (25%).	Tata bahasa dan diksi yang digunakan kurang sesuai dengan konteks dan jenis teks yang ditulis (26-50%).	Mayoritas tata bahasa dan diksi yang digunakan tidak sesuai dengan konteks dan jenis teks yang ditulis (>50%).
Kesesuaian penggunaan ragam bahasa	Ragam bahasa yang digunakan di seluruh bagian teks sesuai dengan jenis teks yang diproduksi.	Ragam bahasa yang digunakan di mayoritas bagian teks telah sesuai dengan jenis teks yang diproduksi.	Ragam bahasa yang digunakan di mayoritas bagian teks kurang sesuai dengan jenis teks yang diproduksi.	Ragam bahasa yang digunakan tidak sesuai dengan jenis teks yang diproduksi.
Kualitas konten (kelengkapan dan kedalaman informasi yang disajikan)	Informasi yang disajikan dalam tulisan sangat lengkap dan mendalam.	Informasi yang disajikan dalam tulisan cukup lengkap dan mendalam.	Informasi yang disajikan dalam tulisan kurang lengkap dan mendalam.	Informasi yang disajikan dalam tulisan tidak lengkap dan tidak mendalam.

RUBRIK PENILAIAN PRESENTASI

Kategori	81 - 100	71 - 80	61 - 70	< 60
Penyajian Materi (individu)	Menyajikan materi secara runut dan percaya diri, mampu mempertahankan kontak mata dengan <i>audience</i> , menunjukkan <i>gesture</i> yang relevan yang mampu membantu <i>audience</i> memahami materi presentasi.	Menyajikan materi secara runut dan percaya diri, namun kurang mampu mempertahankan kontak mata dengan <i>audience</i> , dan menunjukkan <i>gesture</i> yang kurang relevan dalam membantu <i>audience</i> memahami materi presentasi.	Menyajikan materi secara kurang runut dan kurang percaya diri, kurang mampu mempertahankan kontak mata dengan <i>audience</i> , dan menunjukkan <i>gesture</i> yang kurang relevan dalam membantu <i>audience</i> memahami materi presentasi.	Menyajikan materi secara tidak runut dan tidak percaya diri, tidak mampu mempertahankan kontak mata dengan <i>audience</i> , dan menunjukkan <i>gesture</i> yang tidak relevan dalam membantu <i>audience</i> memahami materi presentasi.
Penguasaan Materi (individu)	Menjelaskan analisis proses penerjemahan secara jelas dan mendalam. Menjelaskan argumen secara kuat dengan referensi yang relevan.	Menjelaskan analisis proses penerjemahan secara jelas namun kurang mendalam. Menjelaskan argumen secara kurang kuat namun dengan referensi yang relevan.	Menjelaskan analisis proses penerjemahan secara kurang jelas dan kurang mendalam. Menjelaskan argumen secara kurang kuat dengan referensi yang kurang relevan.	Tidak menjelaskan analisis proses penerjemahan secara jelas dan mendalam. Tidak menjelaskan argumen secara kuat dan dengan referensi yang tidak relevan.
Tanggapan/ jawaban terhadap pertanyaan <i>Audience</i> (kelompok dan/ atau individu).	Memberikan tanggapan/ jawaban yang relevan dengan pertanyaan dan tidak banyak membuang waktu.	Memberikan tanggapan/ jawaban yang relevan dengan pertanyaan namun banyak membuang waktu.	Memberikan tanggapan/ jawaban yang kurang relevan dengan pertanyaan dan banyak membuang waktu.	Memberikan tanggapan/ jawaban yang tidak relevan dengan pertanyaan dan banyak membuang waktu.